

<b>Landingsbanen zonder uitkeringen</b>	<b>Emplois de fin de carrière sans allocations</b>
CAO van 2 december 2021 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid betreffende landingsbanen zonder uitkeringen.	CCT du 2 décembre 2021 conclue au sein de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique relative aux emplois de fin de carrière sans allocations.
<b>ARTIKEL 1 Toepassingsgebied</b>	<b>ARTICLE 1er Champ d'application</b>
Deze CAO is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de werknemers verbonden met deze werkgever door een arbeidsovereenkomst van bediende, hierna de "werknemer(s)" genoemd.	La présente CCT s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux travailleurs liés à leur employeur par un contrat de travail d'employé, ci-après dénommé(s) « le(s) travailleur(s) ».
Met "werknemer(s)" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.	Par « travailleurs », il faut entendre les travailleurs masculins et féminins.
<b>ARTIKEL 2</b>	<b>ARTICLE 2</b>
Overeenkomstig artikel 8, §3 van de CAO nr. 103 wordt voor de werknemers die voldoen aan alle voorwaarden van CAO nr. 103, in afwijking van artikel 8, §1, de leeftijd op 50 jaar gebracht voor de werknemers die hun voltijdse betrekking verminderen ten belope van een dag of twee halve dagen per week en die voorafgaand aan deze vermindering een beroepsloopbaan van ten minste 28 jaar hebben doorlopen.	Conformément l'article 8, §3 de la CCT n° 103, pour les travailleurs qui répondent à toutes les conditions de la CCT n° 103, l'âge est abaissé à 50 ans, par dérogation à l'article 8, §1er, pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations de travail à temps plein à concurrence d'un jour ou deux demi-jours par semaine et qui antérieurement à cette diminution ont effectué une carrière professionnelle d'au moins 28 ans.
<b>ARTIKEL 3</b>	<b>ARTICLE 3</b>
De ondernemingen kunnen, rekening houdend met de goede werkorganisatie, overeenkomstig artikel 9 van CAO nr. 103 van de Nationale Arbeidsraad, de concrete toepassingsmodaliteiten bepalen van het stelsel van 1/5de loopbaanvermindering voor de voltijdse werknemers die in ploegen zijn tewerkgesteld.	Les entreprises peuvent, en tenant compte de la bonne organisation du travail, conformément à l'article 9 de la CCT n°103 du Conseil National du Travail, déterminer les modalités d'application concrètes du système de diminution de carrière de 1/5ème pour les travailleurs à temps plein qui travaillent en équipes.
<b>ARTIKEL 4 Duur</b>	<b>ARTICLE 4 Durée</b>
Deze cao is gesloten voor een onbepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2022.	La présente cct est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2022.
Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid.	Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission Paritaire pour employés de l'industrie chimique.
De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief	Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est

aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

La présente CCT sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collectives de Travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.